



親展

重要

転送不要

お客さま各位

## 「在留カード (RESIDENCE CARD)」 ご提示のお願い

いつも筑波銀行をご利用いただきありがとうございます。  
昨今マネー・ローンダリング・テロ資金供与への対策強化が求められており、当行では預金規定にもとづき外国籍のお客さまのお取引目的や在留期間等を確認させていただいております。

つきましては、次の書類をご持参のうえ、お近くの筑波銀行の支店窓口までご来店いただきますようご協力お願い申し上げます。

なお、本状のご案内にも関わらずご回答やご連絡がない場合は取引の一部を制限する場合がありますのでご了承願います。

お客さまにはお手数をおかけいたしますが、ご理解とご協力をお願い申し上げます。

株式会社 筑波銀行

To our valued customer

## Request to show your Residence Card

Thank you for being a valued customer of Tsukuba Bank.

In response to recent demands for strengthening of efforts to prevent money laundering and funding of terrorism, the Bank is checking information such as the purposes of transactions and visa status of customers who do not have Japanese nationality, in accordance with its deposit regulations.

Please bring the documents shown below to the counter of your nearest Tsukuba Bank branch.

Please note that your transactions may be restricted in part if you fail to respond or contact us after receiving this notice.

We apologize for any inconvenience and thank you for your understanding and cooperation.

Tsukuba Bank, Ltd.

筑波銀行からの大切なお知らせです。

必ずご覧ください。

Please make sure to read



筑波銀行

### ご来店時の持参書類

• **本ハガキ** (来店時に回収させていただきます)

• **在留カード (原本)** または **特別永住者証明書 (原本)**

※現在有効であるもの

※更新手続中もしくは2ヶ月以内に更新のご予定がある場合は、更新後の「在留カード」または「特別永住者証明書」をご準備ください。

※なお、コピーをいただきますのでご了承ください。

• **キャッシュカード** または **通帳**

※解約をご希望の場合は、キャッシュカード・通帳・届出印をご持参ください。

### Documents to bring with you:

• **This postcard** (it will be collected at the branch)

• **Your Residence Card (original)** or **Special Permanent Resident Certificate (original)**

\* Must be unexpired.

\* If you currently are in the process of renewing your Residence Card or Special Permanent Resident Certificate, or plan to renew it within two months, please bring the renewed Residence Card or Special Permanent Resident Certificate.

\* Please note that the Bank will make a copy of the above document.

• **Your ATM card or passbook**

\* If you wish to close your account, please bring your ATM card, passbook, and registered seal.

水に濡れている時は、乾燥させてから開封してください。

2 OPEN

ここからゆっくりとはがして内容をご確認ください。

1 OPEN

お問い合わせ先

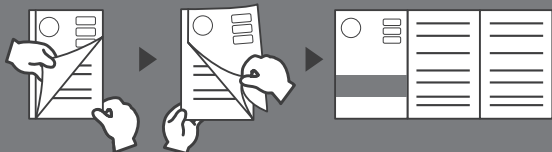
株式会社筑波銀行 事務統括部

 0120-298-390

受付時間 9:00~17:00 (土日・祝日除く)

———— Japanese Language Only ————

開封方法



雨などで一度濡れますと、開封しづらくなる事があります。よく乾かしてから開封してください。

【差出人/還付先】筑波銀行 事務統括部 事務企画グループ  
〒300-0006 茨城県土浦市東中貫町1-5

1 OPEN

ここからゆっくりとはがして内容をご確認ください。

2 OPEN

郵便はがき

尊敬的各位客户

### 恳请出示“在留卡(RESIDENCE CARD)”的通知

衷心感谢您平日使用筑波银行。  
针对近期加强反洗钱、反恐怖主义融资等对策的要求，恳请允许本行根据存款规定，对外国籍客户的交易目的、在留期限等进行确认。  
特此恳请您携带以下证件，前往您所在地附近的筑波银行支行营业窗口。

此外，如果在收到本通知后没有回复或联系我们，本行可能会限制您的部分交易，还请事先知悉。  
虽然给尊敬的客户带来不便，还请给予理解和配合。  
株式会社 筑波银行

请携带以下证件到店

- 本明信片（到店时本行会进行回收）
- 在留卡（原件）或特别永住者证明书（原件）  
※需在有效期限内  
※如果您的“在留卡”或“特别永住者证明书”正在办理更新，或计划在未来2个月以内办理更新，请准备更新后的证件。  
※我们会保存相应证件的复印件，请知悉。
- 自动提款卡或存折  
※如希望注销账号，请携带自动提款卡、存折、在记印章。

尊敬的各位顧客

### 懇請出示「在留卡(RESIDENCE CARD)」的通知

感謝各位平時使用筑波銀行。  
由於近期加強防止洗錢、防止提供恐怖活動資金之政策，懇請允許本行基於存款規定，對外籍顧客的交易目的、在留期間等進行確認。  
因此，請各位配合攜帶以下文件，前往最近的筑波銀行分店櫃台。

此外，在收到本通知後沒有回應或聯絡我們時，本行將會限制您的部分交易，敬請知悉。  
此舉可能為顧客帶來不便，但懇請您的理解與配合。  
株式會社 筑波銀行

來店時需攜帶的文件

- 本通知明信片（會在來店時回收）
- 在留卡（正本）或特別永住者證明書（正本）  
※需在有效期間內  
※正在進行更新手續或是預計在2個月內進行更新時，請準備更新後的「在留卡」或「特別永住者證明書」。  
※此外，本行會保存這些文件的副本，敬請知悉。
- 金融卡或存摺  
※如希望解約，請攜帶金融卡、存摺、登記印章。

Kính thưa Quý khách

### Thông báo về yêu cầu xuất trình “Thẻ lưu trú (RESIDENCE CARD)”

Chân thành cảm ơn Quý khách đã luôn sử dụng dịch vụ của Ngân hàng Tsukuba chúng tôi.

Đối với những yêu cầu gần đây về tăng cường các biện pháp chống rửa tiền và tài trợ khủng bố, Ngân hàng chúng tôi đang tiến hành xác nhận mục đích giao dịch và thời gian lưu trú của khách hàng mang quốc tịch nước ngoài dựa trên quy định về tài khoản tiền gửi.

Do đó, chúng tôi rất mong Quý khách hợp tác trong việc mang theo các giấy tờ dưới đây đến quầy giao dịch của chi nhánh Ngân hàng Tsukuba gần nhất.

Ngoài ra, Quý khách vui lòng thông cảm rằng trong trường hợp Quý khách không phản hồi hoặc liên hệ dù đã nhận được hướng dẫn trong thư này, Ngân hàng có thể hạn chế một số giao dịch.

Chúng tôi thành thật xin lỗi vì sự bất tiện này, rất mong nhận được sự thông cảm và hợp tác của Quý khách.

TSUKUBA BANK, LTD.

### Những giấy tờ cần mang theo khi đến Ngân hàng

- **Thư này** (sẽ được thu lại khi Quý khách đến Ngân hàng)
- **Thẻ lưu trú (bản gốc)** hoặc **Giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt (bản gốc)**  
\* Giấy tờ còn hiệu lực  
\* Nếu Quý khách đang làm thủ tục gia hạn hoặc dự định gia hạn trong vòng 2 tháng, vui lòng chuẩn bị “Thẻ lưu trú” hoặc “Giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt” sau khi gia hạn.  
\* Vui lòng lưu ý rằng chúng tôi sẽ sao chép những tài liệu đó.
- **Thẻ ATM hoặc Sổ tài khoản**  
\* Nếu Quý khách muốn hủy bỏ, vui lòng mang theo thẻ ATM, sổ tài khoản và con dấu đã sử dụng khi mở tài khoản.